

Language	Apache	Chipewyan			Navajo
Source	Condie* '80 from Bourke	Haas '68 <i>Scollon '79(ital.)</i>	Morice '07 <i>(general N. Dene ital.)</i>	Hohn '73 <i>(Li,F-K # (ital.)</i>	Franciscans '10 <i>(ital.)Young & Morgan '87</i>
above			dà dá	kídcə 'akq ó'	
arrow	k'á		'ka 'kra	ká ká	ká ' k' aa'
Aurora borealis	gú znadil k'l' a				nahoogaii
autumn			xàit' ázi		' aak' eed
away from		yuta yuto	t' cazi	sits'áji 'ats' a q ' i	
axe	chi-hi-k'é		tø é t	ní t tsénit	
awl			tø à l	tsá gai tsah	
baby	ishkin		tsiyé	shiyázh ' awéé'	
back(my)			nə n-é	shináe'de	
			nàné	' anághah	
bag			tcé ð	dá 'nag' zí ' azis	
ball			dzólé	jo! jo!	
bark			t' u' zé	azhi ' azhiih	
bead	yō		t' su' z	yō yoo'	
bear	shoz		sàs sàs	shàsh shash	
beaver	chá tsá		ts' a	chā chaa'	
bedding			té y-é	yā tqél' yaateel	
belly(ribs)	shi	-bit boet	bày à tcàyá	bitsá ' átsq	
below		yuyá(yuyó)	yé yá	yádcə biyaadi	
belt			bé ðé yq	sí s sis	
berry			dj' iyé	dzí dzé dzidzé	
beyond			'ázi	' alááh	
bird			jízch	tsidi tsidii	
big	inchá	tso tco	toøy	tsoh	
birch			ka' k' ař	k' ishchii'	
bison			edsheeré	' ayáni	
			èdjàrè		
black			zán	! izhin ! izhin	
blanket	chit		til	beéldlé beeldléi	
blow			yút	' yich' iih	
blue	duklij		t' is	dot' ish doot' ' izh	
boat			t si	yō ! tsinaa' eel	
bone		d'sœn	t eàn	d'zin ts' in	
bow	eltin	œt thin	tín	at tqin' at tíi	
break (v)	ni-i-zóntz		j-djé z	bighádaad	
breast			t' øù	shiqél' ' abe'	
cane			táe -é	gish	
card			xálfj	naaltsos	
charcoal			t' é s	t'é sh t' eesh	
clothes			yú	' éé'	
cloud	yá-köz	'kos 'kwos	kwòø	kō s k' os	
coat			' i	à báni (shirt) ' éétsòh	
cold	zuzkòs	nez'kaz	k' áð	hakáz hak' az	
cook (v)	ishpéj		bé z	yibézh	
corpse	nizéltin		té	dsí stáí	
cough			kwòø	dokhòs dikos	
count			tá	má'í	
coyote	bá		nunnit	má'í dit 'qit i maq' ii	
			shallé alie		
cup			t' ø ái	beqa'izháhi	
darkness	jine		xit t' t' é yé	níhoji chahal' heel	
day or dawn	ek'áyi	dziné	yí kai yœkhaih	kář qa'fá	n'tœ n'tœ
daughter			lj -é	sits' hach' é' é	
dog	jlín		t j	t' éécha q' i	
dream			tj	shibit na' iidzeel	
dress			' i	bí l t' ' aakal	
drum	é-kot-talza		ʔə y ə li	tsá ' ása'a'	
dog		shee	t j	! t' cháí	

door				tj dá	cliéë tqin dáádlika!
duck	tayína-eth			tsneth	nā 'l'è i
				tca ð	naal' eel i
eagle				detone	atsá ' atsá
				de t' áne tòy	
ear	shi-chá			dzây-á	à já ' ájaa'
east	chigo-na-áy-akâz			yá! -né	ha' a' aah
egg	igúej			gyé zé	biyézhí ' ayé e zhii
enemy				ná (Cree)	' ana' í
elbow				t' súz	ō zhlá' ' ach' oozhlaa
eyes	shindá		-na -na	nâyá	aná ' anáá
fall(season)				xàit' a' zj	aakhád
far off			nizá neza	ðá	nizad nizaad
father	shitá			tá	' azhé' é
feather	k'à-t'á			! é ts' ø é	bit'á ' at' a'
female				t' sé	tsa' ii
finger	shúlajuz			tø à l -é	hála ' ála'
fire	K'ún			kún	khú ko'
fish	jlüi		! o ! o	t' ú wé	! ø' t' óó'
five				sásù láyé	à shlá'
flesh			-tsi'	te ø n	bitsi ' atsj' '
food	i-t'án			dq né	ch' iyáán
foot	shik'é		ke khé	ké	khé ' akee'
fox				gyið-ε	má'it tsoi
four			dín	diy i	dí díi'
freeze	i-nánésti			te n	yistáin yishtin
frog				t' sál	chât ch' al
girl				t' ε re	' at' ééd
goose	náelthi			cha xá	nat'ági
grass			? t' ! o	t' t' óy	tlo
grease				t' ! é s	bit
grey				bá	tabá'
ground				t' sé r	tē sh
grouse, ptarmigan			t'dee or etchay	k' ázbá	dih
hair	tzi-zil			yá	tsí gha
half	dáji-nigo			tánizj	' al' níi'
hand	shik'ón			(n) là	yí lá'
handle				káø	bitsiin
hat	chá			t' sá	ch' ah
he, himself				é dj ni	t' áá bíhi
head	sitzín			tø i	sí tsí ts'in
heart	ichí			dzlyé	ajé idishjö l
heavy				dád	nisdaaz
heel				kç l tá l	ã khétqá l
hide,skin	k'águe			ðø ø	abáni
hold				tú n	
horn	itlé			dé	dé
horse	jlin			sheetsho	! t' i
				l itš ø g	
house	k'í n			yé	khí n or hogan
husband				sé , é nè øé	hastqin
ice	tín		kai khe	te n	tqí n
intestines				t' siyé	ã ch'í
kidney	chégosch úje			t' sø zé	ã ts ashkáshi
knee	pi-k'út			gwó r	ã whód
knife	pésh		bec bés	bés	besh
lake	tú-si-k'án			tú é	river
land				ne n-é	kéyah
language				te i	sá d
laugh	cho-kl'ò			dlo y	anáshdló
leaf			il -œl	t' a	'-tan
leg	si-chat			dzá	ã jád
lie down			saka scæka	t' sí	
liver	izzit			ðø r	ã zid
louse			yá yá	yá	yaa'

lynx			tseeshé <i>tc' izé</i>	nash duil bai
maggot			<i>náy-i</i>	chō sh
man		díne <i>diné</i>	<i>yu' de' nèu</i>	díné
many		† ani † <i>ane</i>	<i>l a</i>	† ani
meat	itzi		bə r, ε <i>gyàné</i>	' <i>atsi'</i>
Milky Way	yā-ta-kō-kay			<i>yikáisdáhi</i>
moccasin			<i>ké</i>	khě
month	dágiltán		<i>óá</i>	ji
moon	k'égo-na-ay			oljé
mosquito	chínzi-olté		<i>djú' lí</i>	tsí dā nēzi
mother	shima		à á	' <i>amá</i>
mountain		dzil <i>dzœf</i>	<i>cé e</i>	dzil
mouse			donné	na'à stsósi
mouth	sizzé	-ze	<i>òè</i>	-zé
mud/adobe	gúshklij		<i>t' l é s</i>	hasht'ish
muskkrat		dzen	tshenn <i>dzœn</i>	tqábá'
name			(n) <i>zi</i>	' <i>azhi'</i>
neck	shi-kóz		<i>kwòð</i>	khā s
needle	bi-nak'addi		tò átil i <i>tò átilki</i>	tsá ts'ósi
nest	bikk'in	-'do -'to	<i>t' óy</i>	bit'ó
night	k'égo		tə ð-é <i>táð-é</i>	tlégo
north	nílkòz- indé		<i>toi</i>	<i>náhookos</i>
North Star (Polarus)	iltzònt-ze-tu-nádi-tá			náhookò s bokhó
nose	inchí		(ní) <i>tsi</i>	ā chí
ochre	tsékhó			<i>tséko'</i>
old	ostín		<i>yq n-é</i>	sá'
one	tazlá		<i>i-í á</i>	† á'i
otter			<i>blye</i>	tsò stqini
outerwear	i-inchá		?(Li:coat)	
pan	pézá			' <i>asaa'</i>
pemmican			gy àné	' <i>atsi'</i>
people			hòt' inc	<i>dine' é</i>
pine	indilchi		<i>gyân-ε</i>	destsín
porcupine		tsee	<i>t' si</i>	dā 'sáni
quill			<i>t' còy</i>	baghá
rabbit	k'á		ga <i>gyà</i>	gā
rain	nágoltín		<i>tcá</i>	níl tsá'
red	lichí		<i>k' wóz</i>	† ichí
river	tú-slán-hunli		<i>dès</i>	<i>tooh ní língíí</i>
roast (v)			<i>bé l</i> <i>t' sé θ</i>	sí t'égo
rock, flint			<i>tò é</i>	tsélt'el
root			<i>xai, yáy-é</i>	' <i>akéti' óól</i>
rope		t' † ol <i>t' † ol</i>	<i>t' l úlk</i>	t' † ol
rot (v)			<i>djé r</i>	díl <i>dzíid</i>
salt	inshi		òái	áshí
sand	k'ésh		<i>θ ái</i>	sai
scrape hair			<i>djé</i>	akhát yíshé
scraper			(n) <i>y wòl</i> <i>(n) ywòl</i>	<i>bee' aldzéhi</i>
sheep		debe <i>tepe</i>		debé
shoes	k'énkl'izé			<i>ké</i>
shool(bow)	ka'beche-díltúo		<i>tàs</i>	dishí 'ó
shore		thaba <i>thapa</i>		<i>tabaah</i>
sinew			<i>t' θ é</i>	ats'id
sing			- <i>djœn</i>	hatqát
sit down	zestágo		<i>nidái -dái'</i>	<i>nishdaah</i>
skin			<i>òè ð</i>	' <i>akági</i>
skunk			nooltsee	wó lízhi

				<i>núłtsj</i>	
small	alchisé				<i>yázhí</i>
sky	yá	?	ya <i>ya</i>	<i>yá</i>	yā
smoke	jilit		† it † <i>ét</i>	<i>l ə r</i>	† í d
snake				<i>nádu' òe h</i>	nat'áni
snare				bil	bewúdlé he
snow	tzós t'ó			<i>yáθ</i>	yás (zá s)
snowshoe				' <i>ái' ái'</i>	yasikhe
son	shi-jarje		yé' yé'	<i>siy /yε se</i>	yé'
south	sitúc-zindédi			<i>nási</i>	<i>shádi' aah</i>
spear				θ ùθ <i>tò úl</i>	<i>tsii' déttáán</i>
spoon	pé-tónne			<i>l ús</i>	adé (besh'idé)
springtime	t'an-go			<i>l úk' é</i>	dā
spruce				<i>t' sú</i>	chò ' ká
stick			tsin <i>tcèn</i>	<i>tcin</i>	tsí n
stranger	indá			xástánc <i>xástánc</i>	' <i>eyóni</i>
stone	tzé		tsé <i>tsé</i>	<i>tò é</i>	tsé
string				<i>t l úl</i>	tl ' <i>óót ts' ósi</i>
sugar	k'ík'ánné				' <i>áshih l ikan</i>
sun	chígo-na-ay		ca <i>sa</i>	sá	shā
swamp	bi-tú-sik'an			' <i>é l-</i>	
swan				gagoos <i>gyágwòs</i>	yáhazhjó l
sweet			† akan	<i>kán</i>	lakhán
table	bik'átánni				<i>bikáá' adáni</i>
tail	itzé'		tse <i>tcé</i>	<i>tcé</i>	bitsé
talk	yá-iti				<i>yáshti'</i>
tear	datú nali				' <i>iidlaad</i>
tent	k'ól'ákyku ngúá			nibálé <i>nibálé</i>	<i>nibaal</i>
there				' <i>èyèr</i>	' <i>aadi</i>
three			tha <i>tha</i>	<i>táyè, tá</i>	tgá '
throat	shi-táye			kàs-é <i>k' ás-é</i>	á dáyi '
tongue	sizzat			tò ú <i>tò ú, setsú</i>	ā tsó
trail, road	ittin		thin	tə nε <i>tə n-é</i>	' <i>atiin</i>
trap				ʔε † <i>dzúzi</i>	beeljizhi
twilight				hòbà <i>hòbà</i>	<i>nahootsooi</i>
two	nagiú			<i>náké</i>	nā khí
water				<i>tá</i>	taó
weasel				† echkalé <i>té lk' ái i</i>	dlú'i
west	chígo-na-áy-onatáya			<i>yadá</i>	' <i>e' e' aah</i>
white	lek'ay			<i>gái</i>	† agai
wife			ad,	<i>t' sé yáné</i>	asdzáni
wing				bit'á <i>t' sə</i>	á sts'in
winter	huestang o			xáyε <i>xáyé</i>	qai
wolf	bâ-chu			nunneesa, <i>núnnyé</i>	m'a'itso
woman		ts'è kuyi		<i>t' sé kuyi</i>	<i>asdzáni</i>
year	k'égóntza				náqai
yellow	litzoe			<i>tòy</i>	† itso

* Condie says Bource' s jl, thl, th, etc., is modern † , while glottalized consonants were subscript 2, and n or supra n as nasalized vowels. # Li 1946 & www.ucalgary.ca/archives/Cookcardlista.htm.